

**CLASSICAL ASSOCIATION OF THE
MIDDLE WEST AND SOUTH**

2008 School Awards Examination

Write a neat and legible translation of the following passage on every other line in the examination booklet provided. Translate as literally as possible without violating English idiom. The page of the test may be separated and marked as you wish, but only translations written on pages attached in the examination booklet can be considered. There are notes and vocabulary aids on the back of the page for the words and phrases in *italics*.

Time limit: one hour.

Before you start, read through the Latin several times in order to comprehend the general sense. Use the context for help with unfamiliar words. Informed guesses are encouraged; there is no penalty for an incorrect conjecture, whereas no credit can be given for omissions.

Propertius gives a description of Love.

- QVICVMQVE ille fuit, puerum qui pinxit Amorem,
nonne putas miras hunc habuisse manus?
is primum vidit sine sensu vivere amantis,
et levibus curis magna perire bona.**
- 5. idem non frustra ventosas addidit alas,
fecit et humano corde volare deum:
scilicet alterna quoniam iactamur in unda,
nostraque non ullis permanet aura locis.
et merito hamatis manus est armata sagittis,**
- 10. et pharetra ex umero *Cnosia* utroque iacet:
ante ferit quoniam, tuti quam cernimus hostem,
nec quisquam ex illo vulnere sanus abit.
in me tela manent, manet et puerilis imago:
sed certe pennas perdidit ille suas;**
- 15. evolat *heu* nostro quoniam de pectore nusquam,
assiduusque meo sanguine bella gerit.
quid tibi iucundum est siccis habitare *medullis*?
si pudor est, alio traice tela una!
intactos isto satius temptare veneno:**
- 20. non ego, sed tenuis vapulat umbra mea.
quam si perdideris, quis erit qui talia cantet,
(haec mea Musa levis gloria magna tua est),
qui caput et digitos et lumina nigra puellae,
et canat ut soleant molliter ire pedes?**

Please verify that your school, school address, teacher's name, principal's name and your name and home address are clearly written on the label on the cover of the examination booklet.

VOCABULARY AND NOTES

10	Cnosia	Cnosian, pertaining to Cnossos, a city on the island of Crete
15	heu	alas, interjection
17	medullis	bone marrow, <i>medullae, arum</i>
18	si pudor est	supply <i>tibi</i>
	traice	= <i>trajice</i>
20	vapulat	<i>vapulo, -are</i> , I am flogged, I am beaten

PLEASE NOTE THAT THE GLOSSA BELOW HAS NOT BEEN ITALICIZED IN THE TEXT:

9	hamatis	hooked, barbed, <i>hamatus, -a, -um</i>
---	----------------	---